

О ЯЗЫКЕ ЗАКАМЕНСКИХ (АРМАКСКИХ) ХАМНИГАН

Небольшая этнографическая группа хамниган — представителей тунгусских родов заектаев и цингидинов, проживавшая в восточной части нынешнего Закаменского аймака Бурятской АССР, почти полностью смешалась с местными бурятами. Этот процесс ускорило, видимо, еще одно обстоятельство. С самого начала переселения указанных родов из Култукского урочища с берегов Байкала в Закамну примерно с конца XVII века, а также до этого переселения среди них жили представители бурятского рода тэртэ, разделявшегося в свою очередь на I-й (или большой) и 2-й (или малый) роды. Наряду с тунгусскими родами заектаев и цингидинов эти бурятские роды числились в составе Армакской инородческой управы со времени ее образования.

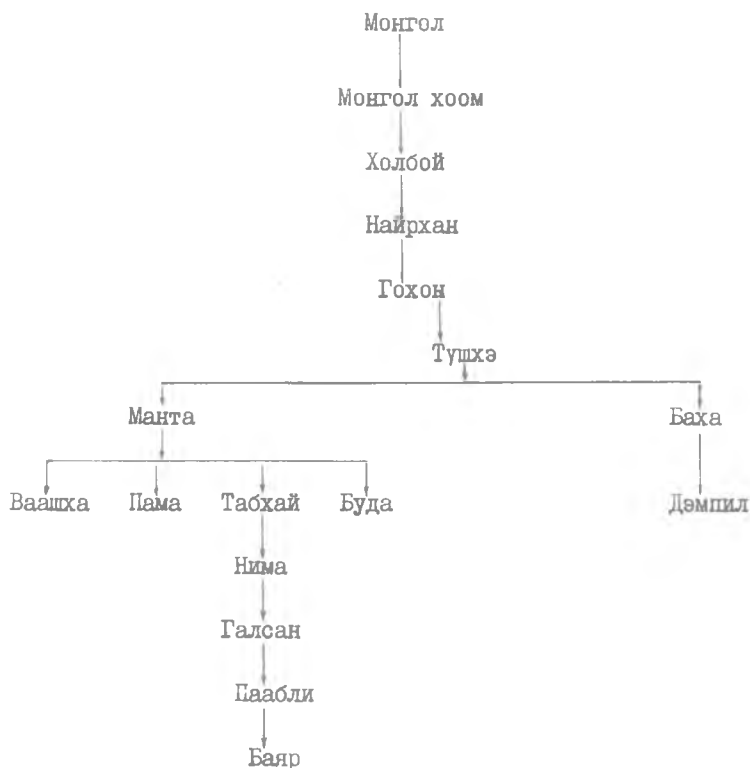
Кроме того, имелись случаи присоединения к рассматриваемой группе монголов¹. Так, например, в составе заектаева рода имеется небольшая группа людей, которая повела свою ветвь от бахасар-урянхай (монгола, выкраденного тунгусами), видимо, в XVII веке. Родословная представителя этой ветви Галсана Табхаевича Нимаева (1901 года рождения, из села Мыла Закаменского аймака) насчитывает 12 поколений, что составляет более 300 лет.

Среди закаменских хамниган и бурят распространено предание о получении ими удостоверения, выданного русским царем на пользование земель (улаган даанна). Документ тиснен, по словам рассказчиков, на обработанной коже, обгоревшая часть которой сохранилась до 20-х годов нашего века, а потом потерялась². Право на получение этого документа заслужил предводитель закаменских хамниган

¹ См.: Б. О. Долгих. Родовой и племенной состав народов Сибири в XVII в. М., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 302.

² Дымпил Гармаевич Гармаев, 1897 года рождения, из рода тэртэ, проживавший в селе Цакир Закаменского аймака, говорил, что в 20-х годах он видел своими глазами обгоревшие остатки этого документа.

Обо Монголов, который оказал услуги посланникам русского правительства в проведении государственной границы между Монголией и Россией. Одновременно с ним другой предводитель бурят Амор, проживавший со своими сородичами по реке Хамней, получил в 1728 году золотое знамя за создание административного рода и оказание помощи графу Савве Рагузинскому в проведении границы. С монгольским посольством Амор попал к царю, который пожаловал ему патент с приложением золотой печати об освобождении Амора, его четырех братьев и их внуков от всяких налогов и повинностей и назначил ему жалованье^I.



История образования подгородного рода и устные предания закаменских хамниган наделяют и Обо Монголова, и Амора почти одинаковыми чертами. Оба они являются историческими личностями, вышедшими в свое время из Монголии и принявшими русское подданство, оба

^I См.: С. Д. Дыльников. Из истории селенгинских бурят. - "Краткие сообщ. Ин-та народов Азии", 83. Монголоведение и тюркология". М., "Наука", 1964, стр. 143-145.

приобрели известность своими заслугами во время проведения русско-маньчжурской границы. О первом из них — предводителе хамниган — известно также из царского Указа 1740 года, направленного в Култукское зимовье ясашным тунгусам зайсану Обо Монголову и шуленте Аюте (по всей видимости, Аюше или Аюме. — д. Д.) Чрылееву¹. По мнению местных осведомителей, Обо Монголов был выходцем из тюркского племени сойотов Монголии и до выхода на территорию России имел имя Салингаа (или Шалэнгаа || Шэлэнгээ)².

Из сказанного выше следует, что заектаев род тунгусов имел в своем составе бурят и монголов, к числу которых относились урянхайцы и сойоты.

Поскольку смешение закаменских хамниган, бурят и отдельных мелких групп монголов шло с давних пор, оно должно было оставить следы в языке бурят, проживавших вместе с ними. Закаменские хамниганы не отличаются от закаменских и джидинских бурят ни хозяйством, ни бытом и ни культурой.

В языке армакских хамниган бытует лишь несколько сильно модифицированных тунгусских слов, которые с трудом воспроизводятся отдельными лицами. Так, например, армакские хамниганы говорят гонихи гогорбо (годорбо) — собака лает, тунгусы — гинакин (ненакин) — собака, гогор — лай (гого-ми — лаять); армак. хамн. нунааг — девочка, и тунг. хунаат означает "девочка"; армак. хамн. омолодиг — сын, тунг. омологий — юноша, молодой человек; армак. хамн. тоохи — сохатый, тунг. тоокий — лось; армак. хамн. нилга — молодой ленок, тунг. нилбэн — мясо молодого животного, нилли — рыба чешуя. Наличие отдельных тунгусских слов в языке закаменских хамниган, на наш взгляд, служит подтверждением того, что их носители в прошлом были связаны с тунгусами.

В работе С. Г. Рыбакова, вкратце описавшего материальную культуру армакских хамниган³, обозначения отдельных предметов и понятий даны по-бурятски, например: мендамор! — здравствуйте!, шире — божница, годо — обутки или обувь, гутул — унты, хокданы — ветоши, выгон для охоты, кунук — подойник, мыкыр — растение со съедобным корнем, шамур — солодовый корень, гышыгэнэ — гусиная лапчатка, тумусу — сарана, мангир — лук, шудун — кровохлебка, суглан — сход или собрание. Отдельные предметы описаны С. Г. Рыбаковым более подробно. Так, он пишет, что армакские хамниганы носят шапки-ма-

¹ См.: С. Г. Рыбаков. Армакские тунгусы. — "Тр. Троицко-косавско-Кяхтинского отд. Приамурского отд. РГО", т. 51, вып. 1. СПб., 1903, стр. 53.

² Из рассказов Нороева Кубрага, 1884 года рождения, из рода Турай, из села Мыла и Гармаева Дымпила Гармаевича.

³ См.: С. Г. Рыбаков. Указ. соч., стр. 60—81.

лахай с наушниками, обшитые кругом из меха, иногда же целиком из меха, с красными кисточками и стеклянными шариками наверху. В чашку они сыпят жареную муку, хорошо смешивают с жиром и этой массой белят чай, что называется затураном. Из материалов С. Г. Рыбакова видно, что в языке предков армакских хамниган не было обнаружено тунгусских слов.

Язык современных армакских хамниган почти не отличается от языка закаменских бурят. В свою очередь говор закаменцев похож на тункинский говор бурятского языка. Здесь, вероятно, сказывается генетическая связь закаменцев с тункинцами.

Единственная специфическая черта речи армакских хамниган в отличие от языка закаменских бурят — употребление ими окончания исходного падежа —ааа (-ооо, -эээ), восходящего к —ааса (-оосо, -ээсэ), тогда как у закаменцев этот падеж бытует в виде —аа (-оо, -ээ). Под влиянием речи закаменцев эта особенность сейчас исчезает.

Если сравнить язык армакских хамниган с сартульским говором, то есть с языком соседних сартулов Джидинского аймака, то в них обнаруживаются фонетические, лексические и морфологические различия. Армакские хамниганы говорят на каком-то диалекте (хаба — жбан, мунээн — посуда), тогда как сартулы сакают (уса — вода, часа — снег). У армакских хамниган употребительны шипящие и свистящие спиранты (шуудэр — роса, хазаар — узда), а у сартулов и аффрикаты (сэнджэ — дужка ведра, арчуул — кiset). У армакских хамниган находим палатализацию согласных в начале слова, как это имеет место в бурятском языке (нюур — лицо, нүдэн — глаза), а у сартулов — отсутствие ее (нуур — лицо, нүдэ — глаза) и т. д.

Интересно также отметить то, что имеется небольшое количество слов, характерных для говоров прибайкальских, тункинских, закаменских бурят и армакских хамниган, но отсутствующих в сартульском говоре.

| В языке прибайкальских тункинских, закаменских бурят и армакских хамниган | В сартульском говоре | В бурятском литературном | Значение |
|---|----------------------|--------------------------|-------------|
| мунээн | амсарта | амхарта | посуда |
| ури, хий | хохир | хохир | сухой навоз |
| эргэнэг | хашалтан үүдэ | үүдэн | калитка |
| тоорог | тоос | тортог | сажа |
| нэжээд | нэгэ нэгээр | нэгэ нэгээр | по одному |
| мэтээр | тургэн | түргэн | быстро |

| | | | |
|----------|--------|------------|---------------------|
| дэбитхэр | шэрдэг | шэрдэг | войлочный матрац |
| иибии | эжн | эжн | мама |
| баабаз | аба | аба | папа |
| таабии | үбүгөө | хүгшэн аба | дедушка |
| сондоэ | арчуул | аршуул | кисет |

В приведенных выше говорах встречаются также слова, имеющие фонетические различия:

| | | | |
|-------------|----------|-------------------|---------------------------------|
| ᠵᠵэбтэрхэ | нэбтэрхэ | нэбтэрхэ | промокнуть |
| ᠵэбтэ | нэбтэ | нэбтэ | насквозь |
| ᠵэргэ | эрги | эрье | баран (кастрированный) |
| эрмэг гутал | эрмэгтэй | эрмигтэй гутал | бурятская национальная обувь |
| хотиго | хутага | хутага | нож |
| жоргоо | дзургаа | зургаа | шесть |
| шилэ | хилэ | хилэ | граница |

В то же время у армакских хамниган и закаменских бурят, с одной стороны, и у сартулов – с другой, наблюдаются общие слова, представляющие собой монголизмы:

| В языке армакских хамниган и закаменских бурят | В сартульском говоре | В монгольском языке | В бурятском языке | Значение |
|--|----------------------|---------------------|-------------------|--------------------------------|
| цүгүцэ | цүгүцэ | цөгц | тахил | чашка для священной воды |
| талии тэлээ | тэлии тэлээ | тэлээ | үмдэнэй хирмэ | брючный ремень |
| тунгэрэг | тунгэрэг | тунгэрцэг | арьян туулмаг | кожаный мешочек для сухого чая |
| нюдарга | нудрага | нудрага | туруун | обшлаг на конце рукавов |
| ару нөөлгэ | ару нөөлгэ | ар нөөлэг | ой модон хин | лес хал-ветер- верховик |
| гурил | гурил | гурил | талхан | мука |

Иногда в языке тункиноких, окинских, закаменских бурят и армакских хамниган встречаются монголизмы, по-видимому, отсутствующие у сартулов, например:

| В тункинском, окинском, закаменском говорах | В литературном бурятском языке | В монгольском языке | Значение |
|---|--------------------------------|---------------------|----------------------|
| яндан | түмэр пэшэн | яндан | железная печка |
| лута "очень" | тон | лут | грандиозный, великий |
| мээнэг | тэнэг | мээнэг | дураковатый, дурак |
| мээнэглэхэ | тэнэглэхэ | мээнэглэхэ | дурачиться |

В говоре армакских хамниган имеются свои специфические слова, почти не встречающиеся в других говорах бурятского языка:

| В языке армакских хамниган | В оурятском языке | Значение |
|-----------------------------------|-------------------|--|
| зэмхэ (как и у закаменских бурят) | - | трава, растущая в озере |
| ордо | ургэн | запас пищи на зиму в норах полевых мышей |
| туурабчи | - | охотничья обувь, голенище которой из шерсти, а низ - из кожи |
| халтари | хохюур | сухостой |
| бүтээл | хабхаг | крышка |

Нередко встречаются тюркские слова: армак., хамн. зото, бур. шагайта - бедренная кость, ср. др.-тюрк. Јода - голень, часть ноги, якутск. сото, алтайск. дьодо, тув. чода - голень, каракалп. жота - туловище, стан, уйгурск. йота - верхняя часть спины, лопатка, нога от колена до пояса; бедро, пах; горный хребет; армак. хамн. ободог, бур. мауза - подушка на седле, ср. калм. обд⁰ - подушка круглая, кирг. ободо - шитый в два слоя орнаментированный войлок, южн.-кирг. потник; армак. хамн. турсууг - посуда типа лукошка, ср.-кирг. торсук - бурдюк для хранения и перевозки жидкостей, тув. дорзук - подколенок, голень; бурдюк для хранения и перевозки кумыса и других жидкостей, хак. торсых, тат. турсык, башк. турыгт - бурдюк для хранения жидкостей; армак. хамн. бундай, бур. шэниисэ, ср. др.-тюрк. бугдай, кирг. буудай, казах. сидаи - пшеница и др. (буудай - возможно, не тюркское, а тюркс-

монгольское слово). Тюркские слова могли попасть в язык закаменских хамниган из тюркоязычных этнических элементов, имеющих в составе их.

В свою очередь под влиянием сартульского говора некоторые слова у закаменских хамниган произносятся, как и у сартулов: ср. бур. нүхэ, армак. хамн., сарт. сүхэ – топор; бур. шамаруу, армак. хамн., сарт. чамаруу – к тебе и т. д.

Из рассмотренных языковых фактов можно заключить, что малочисленная группа тунгусов в Закамне не могла сколько-нибудь повлиять на язык численно преобладавших над ними местных бурят. Нынешнее поколение закаменских хамниган говорит на закаменском и отчасти сартульском говорах бурятского языка. В языке местных хамниган осталось лишь незначительное количество тунгусских слов, а в области фонетики и грамматики следов от эвенкийского языка не обнаруживается.
